



**Международный пакт
о гражданских и
политических правах**

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1392
19 April 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1392-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении в Нью-Йорке
в среду, 22 марта 1995 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н АГИЛАР

затем: г-н БАН
(заместитель Председателя)

затем: г-н АГИЛАР
(Председатель)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Первоначальный доклад Парагвая

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Первоначальный доклад Парагвай (CCPR/C/84/Add.3, HRI/CORE/1/Add.24)

1. По приглашению Председателя г-н Салум Флеча (Парагвай) занимает место за столом Комитета.
2. Г-н САЛУМ ФЛЕЧА (Парагвай), внося на рассмотрение первоначальный доклад своей страны, говорит, что после восстановления в 1989 году в Парагвае демократии, им был ратифицирован ряд документов по правам человека Организации Объединенных Наций и межамериканского уровня, включая Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах. Он признал обязательную юрисдикцию Межамериканского суда по правам человека и принял современную, гибкую конституцию, гарантирующую всю совокупность прав. Международные документы инкорпорированы в национальное законодательство и по своей приоритетности следуют сразу же после конституции.
3. В каждой из трех ветвей власти созданы органы по правам человека: в судебной системе в рамках Управления Генерального атторнея создано Управление Прокурора по правам человека, с тем чтобы покончить с ранее имевшей место практикой бесконечных судебных разбирательств; в обеих законодательных палатах имеются Комиссии по правам человека, каждая со своей Юридической консультацией; в исполнительной ветви в 1990 году была создана Генеральная дирекция по правам человека для взаимодействия с другими правительственными органами, Центром Организации Объединенных Наций по правам человека и Программой развития Организации Объединенных Наций в целях поощрения и пропаганды прав человека и обеспечения подготовки кадров по правам человека на официальном уровне. Правительство надеется также посредством просвещения привить молодежи новую культуру в том, что касается прав человека.
4. В настоящее время на рассмотрении парламента находится законопроект, предусматривающий в соответствии с Пактом Сан-Хосе выплату компенсации лицам, которые были незаконно осуждены в период диктатуры.
5. В конституции 1992 года признаются различные гарантии: теперь в любом суде первой инстанции можно ссылаться на "хабеас корпус" даже в период чрезвычайного положения. Для общественности проводятся семинары по новой конституции, с тем чтобы население могло ознакомиться со своими правами и пользоваться ими.
6. Его правительство рассчитывает на то, что Комитет выскажет свои рекомендации относительно представленного доклада.
7. Г-н БРУНИ СЕЛЛИ говорит, что, поскольку новое правительство приступило к осуществлению радикальных политических и законодательных изменений, Парагвай - пример того, каким образом демократия способствует защите прав человека. Было бы желательно получить дополнительную информацию относительно процедуры проведения новым правительством расследований в связи с нарушениями, которые совершались в течение 34 лет диктатуры, и способа определения им степени ответственности.

/...

8. Г-н БАН выражает признательность Парагваю за представленный им очень подробный, систематизированный доклад и искренность в том, что касается недостатков. За короткий промежуток времени достигнуты чрезвычайно большие успехи и предприняты решительные усилия по устранению нарушений, имевших место в прошлом. Он отмечает, что Парагвай не высказал оговорок к Пакту, однако он задается вопросом о том, была ли подвергнута тщательному анализу правовая система страны в свете Пакта до ратификации, и какие законодательные механизмы будут использоваться для устранения любого несоответствия между конституцией и Пактом, поскольку последний стал частью национального законодательства. Он хотел бы также, чтобы была предоставлена дополнительная информация о роли омбудсмана в деле защиты прав человека и о фактических рабочих отношениях между Юридической консультацией и Комиссией по правам человека палаты депутатов (CCPR/C/84/Add.3, пункт 15).

9. В докладе нет ясности по вопросу о смертной казни: в пунктах 133 и 138 говорится, что конституция отменила ее, однако если обратиться к пункту 135, то создается впечатление, что она все еще может применяться. В этой связи было бы интересно узнать, намерен ли Парагвай ратифицировать второй Факультативный протокол к Пакту. Также в связи с правом на жизнь следует дать пояснение относительно возрастного ограничения, о котором говорится в статье 334 уголовного кодекса (пункт 106).

10. В разделе, посвященном статье 7, не упоминается о каких-либо проблемах в плане обращения с задержанными, хотя в докладе Парагвая Комитету против пыток содержится ссылка на заявления, касающиеся плохого обращения в полицейских участках даже после восстановления демократии, - факт, подтвержденный организацией "Международная амнистия". Он интересуется, предприняты ли какие-либо шаги для устранения таких нарушений.

11. Согласно статьям 46 и 47 конституции, правом на надлежащую правовую процедуру пользуются "все жители" (пункт 291), что представляется более ограничительной формулировкой по сравнению со статьей 14 Пакта, в которой говорится о "каждом человеке". Кроме того, он задается вопросом о том, соответствует ли судебная система, основанная главным образом на письменном производстве, требованию, касающемуся справедливости и публичности разбирательства дела, о которых говорится в статье 14.

12. Было бы полезным получить дополнительную информацию относительно фактической правовой ситуации несовершеннолетних в возрасте до 14 лет, которые совершают уголовные преступления (пункты 220 ff). Что касается несменяемости судей (пункт 294), то неясно, каким образом положение о пятилетнем назначении согласуется с принципом постоянного пребывания в должности. Он хотел бы также, чтобы была предоставлена дополнительная информация о фактических сроках вынесения судебных решений по гражданским делам (пункт 308) и о том, применяются ли они и в уголовном судопроизводстве.

13. Что касается вопроса о свободе религии, то неясно: носит конституционное положение, в котором однозначно признается ведущая роль католической церкви (пункт 427), декларативный или нормативный характер; чем отличается положение католической церкви от положения других религий в соответствии с гражданским кодексом (пункт 429); и проводится ли какое-либо разграничение между различными

религиями при назначении наказания за препятствование отправлению обрядов (пункт 432).

14. Требование о том, чтобы кандидаты на избрание в законодательные органы имели парагвайское гражданство по рождению (пункт 543), как представляется, выступает в качестве ограничения прав, предусмотренных в статье 25 Пакта. У него складывается также впечатление, что военнослужащие не пользуются правом голоса, что является еще одним ограничением. Учитывая необычно большое количество недействительных бюллетеней, поданных в ходе выборов 1993 года (пункт 548), было бы желательным получить дополнительную информацию по вопросу о том, каким образом осуществляется надзор за выборами.

15. Г-н Бан, заместитель Председателя, занимает место Председателя.

16. Г-жа ЭВАТТ отмечает, что рассчитанные на перспективу положения конституции Парагвая требуют, тем не менее, принятия некоторых нормативных актов. Так, положения о возмещении, содержащиеся в статье 17, пункт 11, и статье 39 конституции, еще явно нуждаются в развитии (пункт 375 доклада), равно как весьма впечатляющие права на свободу печати, предусмотренные в статьях 26-31 конституции (пункт 451 доклада). С другой стороны, в основном документе (HRI/CORE/1/Add.24, пункт 170) указывается, что каких-либо препятствий на пути обеспечения соблюдения любой международно-правовой нормы по правам человека, являющейся частью законодательства Парагвая, не имеется, и она задается вопросом о том, означает ли это, что пункт 9 статьи 9 Пакта или же конкретные статьи конституции могут действовать независимо, в условиях отсутствия конкретных законов. Она приветствовала бы также разъяснения по вопросу о том, должны ли такие новые законы в случае их принятия соответствовать конституции и Пакту и будут ли суды иметь полномочия на отмену любого закона, неполностью соответствующего конституции и Пакту.

17. Следует представить более всеобъемлющую информацию относительно мер, принимаемых в отношении лиц, совершивших злоупотребления при прошлом режиме, например тех из них, о которых говорится в пунктах 22 и 159 доклада, и в частности относительно размера компенсации жертвам. Следует также более подробно осветить вопрос о переходном процессе в стране. Информация, полученная от неправительственных организаций, свидетельствует о том, что полиция, армия и даже суды испытывают трудности при переходе к принципу господства права и что возникают проблемы с деполитизацией этих организаций.

18. В докладе содержится вызывающая воодушевление информация относительно образования в области прав человека, однако необходимо, чтобы на высшем правительственном уровне были взяты дополнительные обязательства. Как представляется, права женщин в полной мере гарантированы в статьях 48, 60 и 61 конституции. Однако она интересуется, реализуются ли они на практике. Так, складывается впечатление, что женщины слабо участвуют в политическом процессе (пункт 82 доклада) и что имеет место дискриминационное применение наказаний за изнасилование и убийство (пункты 78-80), свидетельствующее о необходимости изменения позиций и законодательства в том случае, если имеется в виду обеспечить полное выполнение самой конституции. Содержащиеся в основном документе и докладе данные о высоких коэффициентах материнской смертности и широком распространении

незаконных абортов также противоречат гарантиям, предусмотренным в статье 61 конституции.

19. Как представляется, для Парагвая характерны высокий коэффициент отсева и наличие большого числа неграмотных, особенно среди коренных народов. Она просит представить информацию о мерах, осуществляемых с целью обеспечить, чтобы все дети имели доступ к образованию, и гарантировать соблюдение законов о детском труде. Представляющему доклад государству следует пояснить, почему возраст вступления в брак для девушек ниже, чем для юношей. Она была бы признательна за дополнительную информацию о существующих в Парагвае юридических сроках предварительного содержания под стражей. Согласно сообщениям, многие лица до того, как они предстают перед судом, содержатся под стражей на протяжении периода, продолжительность которого превышает 48 часов, упомянутых в пункте 194 доклада.

20. Г-жа МЕДИНА КИРОГА выражает удовлетворение прогрессом, достигнутым Парагваем в деле улучшения положения в области прав человека и включения экономических, социальных и культурных прав в свою Конституцию. Принимаются позитивные меры по расследованию случаев нарушения прав человека, имевших место в прошлом.

21. Как следует из пункта 47 доклада, внебрачные дети подвергаются дискриминации, поскольку они пользуются неодинаковыми правами с детьми, рожденными в браке, в том что касается наследования совместно нажитого родителями имущества. Согласно пункту 79, такие уголовные деяния, как изнасилование и похищение, считаются преступлением против государственной собственности и нарушением приличий, и по-прежнему существует дискриминационная классификация женщин, подвергшихся изнасилованию и похищению, поскольку за замужних женщин назначаются более строгие меры наказания. Такие действия являются прежде всего посягательством на физическую неприкосновенность женщины, и выступающая настоятельно призывает предоставившее доклад государство пересмотреть свое законодательство в этом отношении.

22. Было бы желательно узнать, имеют ли женщины в Парагвае доступ к программам планирования семьи и методам регулирования рождаемости. В пункте 81 доклада говорится, что существуют разные меры наказания за аборт и что действие этих мер распространяется только на женщину и на лицо, производящее криминальный аборт, но не на мужчину, зачавшего ребенка. Если скоро аборт считается преступлением, то не должно быть никакого дискриминационного обращения с беременной женщиной по сравнению с мужчиной, зачавшим ей ребенка.

23. Следует воздать должное Парагваю за введение конституционных ограничений в отношении объявления осадного положения. Требуется дополнительная информация о причинах, почему женщинам было отказано в выдвижении на политические посты (пункт 84). Представившее доклад государство должно также дать разъяснения общих критериев, используемых для определения меры наказания в рамках уголовного права, и указать может ли судья или Верховный суд объявить неконституционным закон, предусматривающий наказание в виде смертной казни.

24. В пунктах 151 и 229 доклада говорится, что целью пенитенциарной системы Парагвая является содержание под стражей до проведения суда лиц, находящихся под следствием, а также лиц, приговоренных к тюремному заключению. Это, как представляется, является нарушением права на свободу, закрепленного в статье 9 Пакта. Досудебное содержание под стражей равнозначно наказанию и должно применяться

в качестве исключительной меры, особенно с учетом принципа презумпции невиновности лиц, содержащихся под стражей до проведения судебного разбирательства.

25. В пункте 217 доклада отмечается наличие существенных различий в обращении с осужденными заключенными и лицами, содержащимися под стражей до проведения суда. У нее складывается впечатление, что Парагвай не соблюдает положения Пакта, регламентирующие обращение с осужденными заключенными, поскольку лица, находящиеся под следствием, пользуются привилегиями, которые должны распространяться на всех заключенных. Она согласна с г-ном Баном, усматривающим недостатки в назначении судей на пятилетний срок (пункт 294). В пункте 297 доклада говорится, что разбирательство дел в судах должно быть открытым, за исключением случаев, когда обстоятельства дела обуславливают необходимость или целесообразность проведения закрытого разбирательства. Представившее доклад государство должно разъяснить, кто именно принимает решение о том, что судебное разбирательство будет закрытым, и может ли совершеннолетнее лицо отказаться от закрытого судебного разбирательства. Было бы желательно получить разъяснение и о том, что означает приведенное в пункте 311 доклада заявление, что "каждое естественное лицо, обладающее правоспособностью, может персонально в ходе судебного разбирательства осуществлять свои права".

26. Было бы желательно получить более подробную информацию о роли, которую играет в настоящее время в Парагвае Римская католическая церковь. Коснувшись пункта 452 доклада, выступающая запрашивает дополнительную информацию о деятельности частных радио- и телевизионных станций в Парагвае. Наконец, из пункта 323 доклада следует, что ответчик в возрасте старше 10 лет, но моложе 15 лет по закону может быть объявлен способным совершить преступление и обвинен в совершении преступления, и она хотела бы выяснить, насколько это соответствует истине.

27. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО выражает удовлетворение крупными успехами, достигнутыми правительством Парагвая в деле перевода страны на демократический путь развития и обеспечения уважения к правам человека. Однако он тоже хотел бы получить более подробную информацию о роли, которую играет в Парагвае католическая церковь. В пункте 429 доклада говорится, что гражданский кодекс предоставляет католической церкви иной, по сравнению с другими религиями, правовой статус, что наводит на мысль, что другие религии, возможно, подвергаются дискриминации.

28. В пунктах 5 и 6 доклада упоминается о предусмотренной в Конституции возможности денонсировать договоры по правам человека. Комитет был бы признателен за представление более подробной информации в этой связи и хотел бы получить разъяснения в вопросе о том, действие каких прав может быть приостановлено в чрезвычайных ситуациях. В статье 4 Пакта говорится, что существует ряд прав, действие которых не может быть приостановлено. Гарантируются ли эти права парагвайским законодательством?

29. В период диктатуры генерала Стреснера сообщалось о многочисленных нарушениях прав человека. Представившее доклад государство должно указать, проводились ли расследования по фактам этих нарушений, понесли ли наказание лица, виновные в совершении нарушений, и была ли выплачена компенсация пострадавшим.

30. Имеются сообщения о плохом обращении с новобранцами в вооруженных силах Парагвая и о призыве на военную службу несовершеннолетних. По этим двум вопросам, а

/...

также по вопросу о том, какие средства защиты имеются в распоряжении новобранцев, подвергающихся плохому обращению, должна быть представлена дополнительная информация. Как представляется, имеют место случаи проявления неуважения со стороны вооруженных сил Парагвая к статусу лиц, отказывающихся от военной службы со ссылкой на свои убеждения. Выступающий интересуется, насколько это соответствует истине, и был ли распространен текст Пакта в целях информирования широких масс об обязательствах правительства и о предпринятых им шагах по их выполнению. Необходимо представить дополнительную информацию и для объяснения того, почему курсантам военных и полицейских учебных заведений запрещается участвовать в выборах.

31. Наконец, было бы желательно иметь более подробную информацию о постановке двуязычного обучения в Парагвае. Нуждается в разъяснении содержащаяся в пункте 571с доклада фраза "и таким образом воспрепятствовать росту числа функционально неграмотных за счет грамотных в одном только Гуарани".

32. Г-н МАВРОМАТТИС говорит, что Парагвай весьма убедительно продемонстрировал серьезность своего намерения установить демократию в стране. Вместе с тем очевидно, что предстоит многое сделать для того, чтобы избавиться от "ненужного балласта", все еще сохраняющегося в национальном законодательстве, которое противоречит новой Конституции. Он спрашивает, продолжают ли исполнять свои обязанности судьи и должностные лица, которые служили в период диктатуры, и, если да, не способны ли они затормозить прогресс.

33. Из пунктов 5 и 6 доклада можно понять, что по Конституции относительно несложно денонсировать договоры по правам человека. Поскольку в Пакте не содержится положений о денонсировании, на которые можно было бы сослаться, следовало бы выяснить, не имеет ли место в Парагвае дублирование принципов "habeas corpus" и "amparo", поскольку законом предусмотрены и тот, и другой.

34. В пункте 62 доклада речь идет о совместном проживании и утверждается, что "после 10 лет дети, рожденные от такого союза, должны рассматриваться как рожденные в законном браке". Отсюда следует, что имеет место дискриминация в отношении детей до достижения ими 10-летнего возраста. Как представляется, парагвайское законодательство предусматривает разные меры наказания за изнасилование или похищение замужних женщин. По его мнению, было бы лучше разрешить судам при назначении наказания принимать во внимание отягчающие или смягчающие вину обстоятельства, а не назначать минимальные или максимальные виды наказания в соответствии с законом. Представившее доклад государство должно указать, является ли самоубийство в Парагвае преступлением, и объяснить правила, регулирующие применение оружия полицией и силами безопасности.

35. Согласно пункту 81, в Парагвае аборт является весьма серьезной проблемой, учитывая число смертных случаев среди будущих матерей. Выступающий спрашивает, не собирается ли Парагвай легализовать аборт и пересмотреть свои действующие законы об аборте. Со ссылкой на пункт 263 доклада он спрашивает, охватывает ли выражение "обязанности по содержанию" как матерей, так и детей, и просит разъяснить термин "судебная безопасность".

36. Как следует из пункта 133 доклада, наказание в виде смертной казни в анахроничном, но все еще действующем уголовном законодательстве по-прежнему предусматривается. Представившее доклад государство должно разъяснить,

действительно ли смертная казнь была отменена и что делается для изменения уголовного законодательства в этой связи.

37. Создание независимой судебной системы имеет существенно важное значение для осуществления прав человека и основных свобод. Было бы желательно получить более подробную информацию о том, как в Парагвае гарантируется независимость судебной власти. Поскольку ни избрание судей, ни их назначение на короткий срок не способствуют обеспечению независимости судебной системы, одним из наиболее оптимальных путей ее достижения является соблюдение принципа несменяемости судей.

38. Согласно пункту 323 доклада, лица моложе 18 лет могут не свидетельствовать, за исключением некоторых обстоятельств. Представившее доклад государство должно объяснить, почему это положение считается необходимым. Наконец, он хотел бы получить более подробную информацию о свободе ассоциаций и законодательстве, гарантирующем права профсоюзов в Парагвае.

39. Г-н Агилар занимает место Председателя.

40. Г-н ЭШ-ШАФЕИ выражает представившему доклад государству признательность за то, что оно представило один из лучших первоначальных докладов, которые когда-либо приходилось рассматривать Комитету. В то же время Комитет хотел бы получить более подробную информацию о любых факторах, сдерживающих усилия Парагвая по осуществлению Пакта. Так, первоначальный доклад был подготовлен в феврале 1994 года и поэтому нуждается в обновлении.

41. Что касается вопроса о процедурах денонсирования международных договоров по правам человека, изложенных в статье 42 Конституции, то неясно, идет ли речь в статье о процедурах денонсирования всех договоров или только договоров по правам человека. Если в статье 42 подразумеваются только договоры по правам человека, то трудно понять, чем вызвано проведение такого разграничения. Кроме того, следовало бы выяснить, подлежат ли эти процедуры рассмотрению в одной или в обеих палатах конгресса.

42. Представившее доклад государство должно уточнить, опубликован ли уже закон, регулирующий условия и положения применения принципа "habeas corpus", о котором упоминается в подпункте 3 пункта 18 доклада; если да, то было бы желательно иметь полное представление об этом законе. Если бы правительству в течение периода, охваченного докладом, пришлось объявить о введении чрезвычайного положения, то было бы желательно выяснить, действие каких именно прав было бы приостановлено в этот период.

43. Комитет хотел бы знать, были ли учтены положения Пакта при разработке в сотрудничестве с Межамериканским институтом по правам человека первого руководства по учебным программам в области прав человека и предпринимались ли какие-либо другие усилия со стороны властей для распространения информации о Пакте.

44. Он хотел бы получить разъяснения, почему внебрачные дети имеют право на наследование личного имущества родителей, но не наследуют совместно нажитое ими имущество (пункт 47). Необходимо представить дополнительную информацию о том, как будет осуществляться аграрная реформа с вовлечением в эту деятельность сельских женщин на равных правах с мужчинами (пункт 38), а также более подробную информацию

об участии женщин в политической жизни. Что касается содержащегося в кодексе о выборах положения о расширении прав (пункт 82), то представившее доклад государство должно разъяснить, какие меры принимаются для устранения дискриминации по признаку пола в политической партийной структуре, и считает ли оно такую дискриминацию приемлемой.

45. Как было отмечено в пункте 159 доклада, имели место задержки с вынесением окончательных решений по многим делам, возбужденным против государственных чиновников, и много инцидентов, нарушивших нормальный ход их разбирательства. Выступающий просит представить более подробную информацию об этих инцидентах, а также статистические данные о количестве дел, рассмотренных с превышением установленных сроков, и о том, насколько были превышены эти сроки, а также о перспективах оперативного рассмотрения дел в будущем.

46. Наконец, Комитет хотел бы получить более подробную информацию о жизни коренного населения Парагвая.

47. Г-н КЛЯЙН говорит, что членам Комитета было бы интересно более подробно узнать о тех трудностях, с которыми столкнулись власти в реорганизации полицейских сил и судебной системы. Конкретно говоря, представившее доклад государство должно указать, как обеспечивается независимость судей, имеются ли случаи коррупции среди судей и были ли разработаны программы обучения для судей, назначенных при старом режиме, но сохранивших свои должности при новом правительстве. Точно так же он интересуется, добился ли Парагвай успехов в просвещении полицейских сил в вопросах прав человека и имеются ли случаи коррупции среди сотрудников полиции. Он также хочет знать, какой прогресс был достигнут в уголовном преследовании бывших должностных лиц и была ли предоставлена какая-либо компенсация жертвам существовавшего ранее режима.

48. Что касается положения в тюрьмах, то в докладе было указано, что не проводится разграничения между осужденными преступниками и лицами, ожидающими суда, что является нарушением положений Пакта. Представившее доклад государство должно прояснить, проводится ли какое-либо разграничение между несовершеннолетними и совершеннолетними заключенными в тюрьмах. Наконец, он интересуется, не существует ли более эффективной альтернативы в области создания стимулов для социальной реабилитации совершеннолетних заключенных, описанной в пункте 240 доклада системе оценок.

49. Г-н КРЕТЦМЕР дает высокую оценку усилиям представившего доклад государства, но при этом выражает согласие с г-ном эль-Шафеем в том, что в докладе отсутствует информация о каких-либо практических механизмах, предназначенных для защиты физических лиц. Поскольку Комитет продолжал получать сообщения от неправительственных организаций и государственного департамента Соединенных Штатов о продолжающемся насилии полиции в отношении взрослых и несовершеннолетних, он интересуется, были ли созданы какие-либо конкретные механизмы для административных органов в целях рассмотрения соответствующих жалоб на национальном уровне или же жалобы разбираются только тогда, когда они передаются в международные организации по правам человека.

50. Неясно, имеются ли какие-либо условия перевода арестованных в камеру предварительного заключения, помимо изложенных в пункте 205 доклада. В пояснении

/...

нуждается и подпункт b этого пункта. Наконец, в докладе ничего не говорится о пункте 2 статьи 20 Пакта; в этой связи он интересуется, имеются ли в Парагвае законы, запрещающие любую пропаганду национальной, расовой или религиозной ненависти, направленной на распространение дискриминации, враждебности или насилия.

51. Г-н БУЭРГЕНТАЛЬ спрашивает, возможно ли приостановление осуществления других прав, помимо права не подвергаться задержанию, во время чрезвычайного положения, и в какой мере эти права являются правами, осуществление которых не может быть приостановлено по смыслу Пакта. Он хотел бы знать, для чего в конституцию Парагвая включено положение о том, что подозреваемым предоставляется право выбора между задержанием или выездом из страны, и не предполагает ли это положение насильственного выдворения гражданина из страны. Он спрашивает, применяется ли habeas corpus к лицам, задерживаемым военными, и содержатся ли соответствующие положения в военно-уголовном праве. В пункте 203 доклада ничего не говорится о том, что военные трибуналы входят в структуру судебной власти. Было бы интересно знать, обладают ли военные трибуналы юрисдикцией над гражданскими лицами в мирное время или только во время чрезвычайного положения и можно ли обжаловать решение, вынесенное военным трибуналом, в верховном суде. Наконец, он спрашивает, информируются ли заключенные об их правах, многие из которых подробно излагаются в докладе, и доводится ли до сведения заключенных информация о том, когда судьи инспектируют тюрьмы, и могут ли заключенные свободно общаться с ними.

52. Г-н АНДО дает высокую оценку качеству доклада и интересуется, делаются ли в судах прямые ссылки на положения Пакта. Он просит дать пояснение в связи с порядком обращения с политическими заключенными, особенно в связи с содержащейся в пункте 98 доклада ссылкой на "чистые и отвечающие гигиеническим требованиям помещения, не предназначенные для обычных правонарушителей". Он интересуется, не означает ли это, что лица, подвергающиеся задержанию в условиях чрезвычайного положения, попадают в лучшие тюрьмы или что тюрьмы, предназначенные для содержания обычных правонарушителей, не отвечают требованиям чистоты и гигиены.

53. Как и г-же Медине Кирогге, ему хотелось бы знать, какова взаимосвязь между продолжительностью предварительного заключения и презумпцией невиновности, и он просит дать дополнительные пояснения относительно продолжительности судебного разбирательства и о том, как это сказывается на уголовном преследовании и гражданском процессе.

54. Он выражает согласие с г-ном Мавромматисом в связи с вопросом об абортах и предлагает, чтобы представившее доклад государство представило более конкретную информацию по этому вопросу. Неясно также, существует ли полное равенство де-юре между супругами, особенно в отношении права на совместное имущество и передачу гражданства родителей ребенка в том случае, когда парагвайские мужчины или женщины состоят в браке с иностранцами.

55. Наконец, в связи с вопросом о свободе слова и ассоциации в пункте 485 доклада указано минимальное число лиц, необходимое для образования профсоюза. Он интересуется, могут ли рабочие мелких фабрик организовывать профсоюзы в промышленном секторе.

56. Что касается участия в национальной политической жизни, то он хотел бы знать, не приведет ли отсутствие права голоса у служащих вооруженных и полицейских сил и

/...

слушателей военной и полицейской академий к государственному перевороту в том случае, если у них появятся политические претензии к конкретному правительству. Необходимо, по-видимому, рассмотреть тот или иной способ учета мнений этих лиц.

57. Желательно получить дополнительную информацию о пяти молодых парагвайцах, отказавшихся служить в вооруженных силах по соображениям совести (пункт 438). Необходимо также пояснить и явное противоречие между пунктами 39 и 40 доклада, касающимися права голоса иностранцев.

58. В пункте 558 указано, что коренное население имеет возможность регулировать общинную жизнь в соответствии с традициями в пределах, установленных конституцией и универсально признанными правами человека. Он интересуется, не возникало ли в этой связи каких-либо проблем, поскольку некоторые из этих обычаев не соответствуют положениям конституции, например в связи с равенством полов, свободой передвижения и правами опеки в отношении детей.

59. Г-н ПОКАР выражает признательность делегации за прекрасный доклад и приветствует прогресс, достигнутый в приведении национального законодательства в соответствие с положениями Пакта.

60. Было бы целесообразно получить более подробную информацию о мерах, принятых в отношении лиц, причастных к военной диктатуре или занимавших ответственные должности при военном режиме. Он также указывает на целесообразность представления дополнительной информации о состоянии любых соответствующих судебных разбирательств, особенно в связи с тем, что некоторые статьи Пакта, в том числе пункт 5 статьи 9, могут применяться к событиям, происшедшим до ратификации Пакта этой страной. Кроме того, дальнейшее пребывание у власти лиц, замешанных в серьезных нарушениях прав человека, может самым неблагоприятным образом сказаться на существующем положении в области прав человека. Он также хотел бы знать, что делается для рассмотрения нарушений статей 7 и 9 Пакта, о которых сообщили неправительственные организации после ратификации Пакта.

61. В связи с пунктом 12 доклада он просит дать дополнительную информацию о "некоторых уместных примерах", иллюстрирующих включение положений права в области прав человека в национальное законодательство. В связи с новой гарантией habeas data было бы целесообразно получить информацию о пяти новых процессах, упомянутых в пункте 23; он интересуется, не имеют ли они отношения к 100 жертвам репрессии, упомянутым в этом пункте.

62. Представившее доклад государство должно указать, имеются ли какие-либо ограничения на осуществление основных прав человека иностранцами, помимо ограничений на осуществление некоторых политических прав. В связи со статьей 4 Пакта он хотел бы знать, верно ли его предположение о том, что только права, перечисленные в пятом пункте статьи 288 конституции, могут быть приостановлены в условиях чрезвычайного положения.

63. В пункте 317 доклада говорится, что в статье 105 гражданско-процессуального кодекса указывается, что официальным языком судебного разбирательства является испанский, но при этом свидетели могут давать показания и на языке гуарани. Это, как представляется, противоречит статье 140 конституции, в соответствии с которой официальными языками являются как испанский язык, так и язык гуарани. Неясно, каким

/...

образом согласуется со статьей 140 право задержанных пользоваться услугами переводчика в случае необходимости. Он также хотел бы знать, какие меньшинства проживают в Парагвае, какими языками они пользуются и как обеспечивается защита этих языков.

Заседание закрывается в 17 ч. 50 м.